

ВЕЧЕРНИЦЪ

ЛИТЕРАЦЬКЕ ПИСЬМО ДЛЯ ЗАБАВЫ И НАУКИ.

Число 20.

Львѣвъ дня 14. Червня 1862.

НАЙДЕНЫЙ СКАРБЪ.

Вздрывши такій кумедный титулз, може де-якій подумаеть, що то отсе Вечерницъ найшли якѣ гроши, та-й радуются собѣ, що уже и безъ помочи Меценасѣвъ, которыхъ ласку собѣ згеднати имъ до сего-дня ще якось не вдалося, ба навіть може и безъ предплатителѣвъ, которыхъ де-якій завистниѣ та вечерничного впливу жахающіися люди одъ сихъ Вечерницъ вслякими способами — ба й памфлетами! — одстрочити стараються — все таки безъ журы и довше вькувати будуть. — Нѣ! не те воно, панове Громадо; скарбъ нашъ, такъ само якъ и наша народня слава, за котору спѣває Тарасъ, що вона

„Безъ золота, безъ каменю,

„Безъ хитрой мовы,

„А голосна та правдива

„Якъ Господа слово —

скарбъ нашъ не въ золотѣ, не въ сребрѣ, — не въ грошахъ, панове Громадо; а ось, бачите, у чомъ? — у одномъ вѣршѣ покойника Маркіяна Шашкевича, що довелося найти и выртовати зъ вѣчнои пропасти. Читайте!

НАДЪ БУГОМЪ.

Гей, рѣченько быстренькая!

Гей, стань, — подивися,

Якъ я плачу, якъ горюю;

Зо мновь пожурися!

Твои воды — веселеньки:

Въ нихъ рыбонька грае;

Мое сердце розпукаеся, —

Одъ журбы ся крае.

Трава къ тобѣ зъ любощами

Зъ береговъ ся хилить;

Вовня еѣ поцѣлуе,

И на передѣ стрѣлить.

Мое сердце бѣдненькое

Радощѣвъ не мае:

Лишь розлуку изъ долею —

Лишь слезоньки знае.

Рано встану, та-й заплачу —

И вечеромъ плачу:

Доле-жъ моя веселѣйша,

Коли-жъ ты побачу?

Журбо! тяжка розлучнице,

Чомъ не пропадаешъ?

Доле-жъ моя, — зоре моя!

Коли-жъ засвитаешъ? . . .

Гей, р'ченько быстренькая!
Гей, стань — подивися:
Якь я плачу, — якь горюю, —
Зо мновъ пожурися!

Утишковъ, 13. Майка 1838.

Не величка собѣ ся думочка, — а яка любя та гарна; якъ вона якось по роднему изъ серця плыве, мовъ тая р'чка, надъ которою вона вихохана, що такъ и чуешъ серцемъ: що то — свое! Та дивить: нашъ поетъ сказавъ тільки, що ему горе, — що тее горе одъ розлуки зъ долею, — що тая розлучниця то журба — и н'чого б'льше; онъ не сказавъ навѣть, одъ-чого отся журба? и яка-бъ ему мае бути доля? а прець, коли почувешъ его п'сню, — хоть-бы и самъ не знавъ, що журба? що доля? — заплачешъ съ поетомъ що на свое горе жалується. А ну-ко, чи зробишь таке саме съ тобою якій не-будь зъ най-голоснѣйшихъ не-нашихъ поет'овъ? чи зробишь тее якій байроновскій богатырь, которого лютьсеньке горе поетъ зов'с'ямъ передъ тобою розкрые? чи може жалъ безсонного Юнга, коли онъ по ц'лыхъ ночахъ о людськ'ой недолѣ плаче и — мудруе? Нѣ, не зр'облять! Ты имъ ув'ришъ, — бо якъ-же нев'рити, коли доказують? — ты будешъ жаловати щиро, — бо на-що-жъ у тебе серце? — але ты — не заплачешъ. Чому-жъ се? Бо ты не бачишъ въ нихъ своєї истоты, — не чуешъ своєї народней поезіи! А все тее зробишь съ тобою отъ хочъ-бы отсей одинъ в'ршъ нашого Маркіяна, но тільки тогдѣ, коли ты ще маєшъ змыслъ для народней поезіи, — тільки тогдѣ, коли душа твоя ще буде чиста, руська, — тільки тогдѣ руська думка у т'б' душѣ твоєй

Wszystkie dzwónki jej poruszy!

якъ сказавъ разъ той нашъ п'вець Маркіянъ.

Та ба! бо-жъ то и п'вець нашъ порозум'євъ руську народню п'сню, та-й ум'євъ такою п'снею „по-п'дъ небеса задзвонити“ — якъ онъ самъ признаєся — тогдѣ, коли ему разъ тутки на землѣ було „Небо!“ — В'сѣ ознаки и ц'хи, которми величня и красна ся душа наша руська, — которми дыше виплываюча зъ руської душі п'сня руська, — все тее находимо и въ отс'єй п'снѣ нашого Маркіяна. Ви вартость, за котору вона и передъ строгимъ критичнимъ судомъ ведля параграф'овъ естетики остоиться, лежить въ сам'омъ мотивѣ, якій понутивъ поета выльяти въ п'снѣ тее, що ворухало его душу, що онъ чувъ у своєму серцѣ. Той мотивъ высказанный у перш'ой и посл'ѣдн'й зворотцѣ. П'вець стоить и глядить на прив'ольну р'чку, а въ душѣ его одзывается чувство его журбы — его не-воль, и родиться сердечно-жал'бсна думка. Чи може бути що природнѣйшого надъ отсю побудку? —

Съ того бачимо, що нашъ Маркіянъ бувъ справдешн'й поетъ, — бувъ одинъ съ тыхъ, за котрыхъ говорить Гете, що вони кождый:

Ich singe, wie der Vogel singt. . . .

Отся п'сня для насъ великій скарбъ, бо вона знайшлася п'дъ отсю пору, коли намъ ясною стала идея правдивои, живои, народно-руської литературы, надъ которою теперъ намъ д'ло. Достанемо б'льше такихъ в'рш'овъ нашого Маркіяна, то пошануємо ихъ якъ якій святощи въ нашихъ Вечерницяхъ. Буде то якъ-бы голосъ изъ могилы п'вця, который въ Галичинѣ бувъ перш'й, що п'ймивъ гадку правдивои, живои, народней словесности руської.

Ксенофонтъ Климовичъ.*)

*) Перш'й разъ виджу потребу, мои артикулы моимъ им'ямъ подписувати, а то инакше строга опинія деякихъ пан'овъ зъ неприхильною намъ стороны безъ найменшої под'явы за не-мои праць мене до одпов'ѣди потягнула-бъ, якъ отсе недавно сталося. А-даль то и справедлива р'чъ, щобъ кождый читатель знавъ, съ кимъ ему д'ло.

ОГНЯНЫЙ ЗМЬЙ.

Українська повість П. Кульша.)*

Переложивъ зъ російскаго Кс. Кл.

Часть перша.

Дзвенить, гуде на увесь Кієвъ величезный дзвонъ Печерської Лавры. Сонце стоить на западъ. Все на-около свѣтле, — святочне. Пестрить въ очахъ розмалѣваний фасадъ величавой церкви; ви численны ко-пулы сверкають брызками променѣвъ, а отуманеному одъ блеску взорови здаються вони зубцями великан-ської корони, що буцѣмъ увѣнчала святу твердыню. Цвинтаръ мовъ засѣяний народомъ: були тутъ и Бол-гаре у выложенихъ галонами козушкахъ; и Молда-ване съ повновидыми своими куконами; и Сѣверна Русь зъ найдалечѣйшихъ губерній; и наши Украинцѣ съ подголеними чупринами та повисистыми вусами. Всѣ отъ людѣ сидѣли у затѣнкахъ деревъ, та ходили по цвинтарѣ густыми кучами, нѣбы кождый зъ нихъ боявся задѣтисѣ у многолюдствѣ богомольцѣвъ; та лишъ одинъ высокій парубокъ у синѣмъ жупанѣ и старинному узорчатому поясѣ стоявъ собѣ зъ-да-лека одинокій, неначе твоѣй сирота по-мѣжъ жукачимъ роемъ народу. Ще недавно покинувъ онъ свое чу-макованѣя и промѣнявъ догтану сорочку на синій жупанъ, а простый очкуръ на широкій поясъ. Верта-ючись домѡвъ, зайшовъ по дорожѣ въ Кієвъ, щобъ поклонитисѣ святымъ мѣсцямъ та подякувати Богу за щасливый спѣхъ у торговому промыслѣ. Уже онъ пообходивъ увесь Кієвъ: бувъ и въ Михайловськомъ монастирѣ, бувъ и въ Софійськомъ, ходивъ чи-разъ то и по пещерахъ, та и надивився на образъ, що показуе душу блукаючу по мытарствамъ. Чудный по-казався ёму святой городъ и съ своими золотоглавими церквами та дзвонницями, и съ своими ненаглядными горами та подолами. Но всѣгдишній рухъ та сума-тоха, у яку онъ якъ-разъ попався зъ упереднѣшою тихою жизни, за-швидко ёму наскучили; онъ при-дивлявся до всего, на що зъ-першу такъ и розбѣгалися ёго очѣ, и теперъ стоявъ посередъ говорливого на-роду задумчивый та сумный, мовъ у пустому степу при дорожѣ, коли чумацькій обѡзъ остановитисѣ, ва-

рить вечерю, вечеръ темнѣе, а летючи по рожевому небу стада журавлѣвъ и дикихъ качокъ, неначе вка-зують дорогу до родины. Якъ-разъ лице ёго оживѣло; онъ упиавъ очѣ въ одну сторону — глѣдѣвъ, и самъ собѣ не вѣривъ.

По-при него йшла дѣвчина чудной красоты, ру-мяна якъ заря, якъ рожевый городской макъ, повна, свѣжа, въ самѡмъ цвѣту лѣтъ и здоровья. Шнурѡвка зъ яркого малинового бархату такъ хорошо обѡй-мала стрѡйный станъ ви, що якъ-якій шогѡль; поди-вившись на неѣ, то и потерявъ бы охоту любоватисѣ вузѡнькими, худощавыми корсажами своихъ боженятъ. Была якъ снѣгъ сорочка одтѣняла нѣжнѣе тѣло на вы-кроѣ шнурѡвки, и пышно узорами вышиваний рукава, мовъ лебединый крылъ, чинили видъ надзвычайный; а повязаній на головѣ стяжки всѣякого цвѣту зъ горо-довыми кѣвтками, перевитыми барвѣнкомъ, образовали пышну корону надъ свѣжимъ чоломъ, та повѣвали зъ-зади своими кѡнцями мовъ розсыпною дугою.

По-рядъ зъ нею ишовъ старикъ дуже прикме-тною наружности: сива чуприна его була одъ вѣтру на-задъ закинута; красне лице зъ навислыми бровами и бѣлыми вусами, зъ морщинами рѣзько проведенными носило печать украинськихъ физиогномій. Воно и не було вяле; но вдивившись у глубокий зморщкѣ, ле-жащій круглаво по-надъ широкими, сивыми бровами, у выразѣ вѣщихъ очей, колись-то быстрыхъ, привы-клыхъ слѣдити у пустому степу Татарина — можна було нарахувати ёму чи-мало десяткѡвъ лѣтъ. Ста-рикъ ишовъ зъ-годъ, але не приѡставався одъ дѣвчины; наче у якѡмъ-бы розгадуванѣи шагавъ онъ великими кроками по старезныхъ каменяхъ, скреблючи ихъ ши-рокими подковами, и мабуть уносѣчи послѣднѣй слѣды напису зъ мовчаливыхъ та нѣкимъ незабаченихъ гро-бницъ, положенихъ въ ряду звычайныхъ плитъ.

Парубокъ у синѣмъ жупанѣ и самъ не змѣрку-вавъ, якъ очутився биля старика и чудной дѣвчины; та вже хотѣвъ було завести зъ ними рѣчь, коли якъ-разъ вдарили у всѣ дзвѡны, и народъ, якій бувъ на цвинтарѣ, зтовпився у головного входу, та-й потягъ у церкву. Парубокъ не лишився бо таки одъ старика и его товаришки; и въ тѣ пору, коли одѣввали ве-черню, коли богомольцѣ, творючи усердны молитвы, наповняли благочестивымъ шопотомъ церкву, онъ, ма-буть першій разъ на вѣку, бувъ не уважный на цер-ковне служенѣе: онъ тольки и бачивъ чудну дѣвчину въ скиндячкахъ; онъ и не зводивъ очей зъ ви черво-ныхъ губокъ шептаючихъ молитвы зъ чорныхъ очей глѣдючихъ на образы съ такимъ выразѣнѣямъ, яке

*) Сея повѣсть, такъ само якъ и помѣщене въ поперѣднѣмъ числѣ Вечернищ оповѣданѣ Кульша, не е первѡтворъ, но переводъ зъ російскаго. Мы помѣщаемъ радишь такѣ переводы, чимъ де-якій оригиналъ, бо вони походять — зъ давнѣйшою добою — зъ-подъ пера писателя, который теперъ е класикомъ малорусьскимъ, и сподѣваемя, що и нащѣ читателѣ будутъ снѣ переводомъ по нѣхъ предмету тѣмъ болѣе ради, що первѡтворъ може лишъ де-кому знакомя.

властиве тільки дѣтямъ та истотамъ невиннымъ, сотворенымъ для любви. „О чѣмъ се вона молиться? Якъ бы я радъ знати що въ неї на гадць! Хочъ бы вона глянула на мене: я видиться по очахъ нѣзнавъ бы ти душу. . . .”

И якъ-разъ дѣвчина, буцѣмъ щобъ угодити ёго бажанью, зглянула на него, та-й, стрѣнувши его незвично одушевлене лице, у которому всяка жилка говорила, стрѣнувши его живї очі впаєні на неѣ зъ удивленьямъ, спустила взоры, и почервонѣла сама не знаючи одъ-чого. Но зглядъ ти прошивъ душу парубка; онъ заразъ почувъ, якъ горяча кровъ подступила ёму до сердца, и воно затрепетало такъ сильно, що онъ поневолю приложивъ руку до груди. „Ну,” подумавъ онъ — „отъ се-жъ то певно тота суджена, котрої, якъ мовляла небѣжка тѣтка, нѣ городами обминути, нѣ конемъ обѣхати! . . . Ой, якъ горячо на серць! Либонь правда, що суджена однимъ поглядомъ запалить кровъ, и усмѣшкою обезумить голову. . . . Такъ отсе-жъ вона, отсе вѣдай конечно буде вона!” И онъ рѣшився неперемѣнно, якъ тільки скѣнчиться вечерня, розпытати въ старика, одкѣля вони. Отъ и кончиться служеніе. Народъ высыпавъ зъ церкви гомонячою товпою, якъ зъ улія пчолы; де-які верталися домѣвъ, другї розбрелися по цвинтарѣ. Зъ нерѣвно бѣющимъ еерцемъ подѣйшовъ парубокъ до сивого старика, знявъ передъ нимъ шапку та-й поклонився. Старикъ и собѣ-жъ выше подсунувъ шапку, и оддаривъ ёго поклономъ.

„Зъ якихъ вы, дядьку, сторонѣ?” спытавъ парубокъ та ледви ажъ не скрикнувъ одъ здивованья, коли довѣдався, що вони зъ мѣстечка Воронежа.

„Та и я-жъ самъ изъ Воронежа!” сказавъ онъ.

Старикъ прискуливъ очі, щобъ лучше вглядѣться у ёго лице, та-й стиснувъ плечима.

„Не пѣзнаю, нѣ за-що не пѣзнаю!”

„А я васъ таки пѣзнавъ. Да и перемѣнились-же вы дуже. Либонь вы, здається, Петро Чайка?”

„Такъ, Петро Чайка.”

А я-жъ, коли знаете Ничипора Бѣльшака, такъ и ёго сынъ.”

„Диви, бачишь! Се-бѣ то я и гледжу, щось воно знаоме . . . якъ менѣ не знати Бѣльшака! Мы зъ ёго батькомъ, а съ твоимъ таки дѣдомъ, за молодыхъ лѣтъ разомъ козакували.”

Тутъ земляки, побравшись за шапки, давай цѣлуваться.

„Та де-жъ отсе ты бувъ, що я тебе такъ давно не видавъ. Здається, нашъ Воронѣжъ не такій ще

великій, щобъ намъ коли не-будъ не стрѣнутися. А якъ затамивъ тебе ще отъ отакимъ, то и тільки. Правда, мы живемо далеко одъ васъ, та я майже и не выходжу зъ пасѣки.”

„Я що-лишь повернувъ зъ дороги,” — одвѣчавъ Иванъ; — „а то три роки зъ-ряду чумакувавъ, такъ що забувъ, якъ тамъ и хаты стоятъ теперъ у васъ у Воронежѣ.”

„Добре дѣло робишь, що прибавляешь до батьковського добра. Такій и небѣжчикъ твої дѣдъ бувъ: не посидить, бувало, на мѣсцѣ: то баштанъ держить, то деготь гонить, та все хлопоче якъ-бы придбати бѣльше для дѣтей. Славный бувъ чоловікъ, царство ёму небесне! добра душа була! мы таки зъ нимъ хлѣбъ-сѣль водили.”

„Такъ вы, дядечку, мабуть хорошо знаете нашъ рѣдъ?”

„Старыхъ то я знавъ хорошо, а отъ зъ молодыми то вже розѣйшовся. Пришли знаешь инші часы; твої батько, не у гнѣвъ тобѣ сказано, понура: ходитъ собѣ ѡвцєю; зъ нимъ и горьлка не пѣється; зъ нимъ швидче заснешъ надъ чаркою, чимъ розвеселишься. Ну, а до того-жъ мене навѣстила отся бѣда, за котору спѣвають въ пѣснѣ, що

Одъ Кракова до Чакова

Всюди бѣда однакова — :

повмирани оба мои сыны, хазяйство розстроилося; треба було повернутися и сюди и туди на старѣсть; треба було постаратися и за невѣстку, и за маленьку сироту, що по молодшому сынови осталася. Бачишь, теперъ яку вже выкохавъ, а лишилась одъ батька тільки двома роками.”

Старикъ зъ удовольеньямъ показавъ на дѣвчину, а вона почервонѣла вся якъ калина, та-й опустила оченята, що досѣль цѣкаво розгледали стройнѣго парубка.

„Славная внучка у васъ, дядьку!” выговоривъ Иванъ, не розсудивши, чи до рѣчи воно, та щобъ поправити чимъ не-будъ, зпытавъ швидче, якъ ѣї на имя?

„Маруса.” — одвѣчавъ старый Чайка. „Марусю, що-жъ отсе ты, моя комышко, пѣсокъ видко рахуешь, що и не зглянешъ на парубка? Подиви, якіи молодець? Да годѣ-жъ тобѣ соромитися: отсе нашъ землякъ. Ты вже выйшла изъ тыхъ, що сидятъ только у запѣчку, та вызирають на людей черезъ грубку; пора вже и на свѣтъ показаться: не въ отсю, такъ въ тоту осынь и не вгадаешь, якъ нагрянуть у хату старосты.”

Бѣдна дѣвчина горѣла якъ грань ѳдѣ отсихъ промовокъ, и на очахъ у неї зѳбралися слѣзы. Иванови стало жаль несмылон землячки, и ѳнѣ, щѳбъ перемѣнити затрудливый для неї розговоръ. спытавъ, коли вони выйдуть зъ Кієва?

„Завтра пѳсля ранѣшней службы,” — одвѣчавъ старикъ: „а теперъ зайдемъ ще тѳлько та купимо личманѳвъ та хрестикѳвъ на гостинць.”

Иванъ ставъ прохати, щѳбъ и его прїѣмили за то-вариша въ дорожъ. Старикъ на отсе охотно приставъ. Ще поговоривши де-що, вони умовились, зѳйтися завтра у манастыръ, и розѳйшлись поробити послѣдній свои орудки.

„Славный парень,” — сказавъ старый Чайка, выходячи зъ внукою изъ манастыря: — „славный; я такихъ люблю: у него въ очахъ свѣтло, а по сему можна думати, що и душа не чорна.”

Внука не одвѣчала нѣ слова, хочъ и була зъ нимъ зовсѣмъ згѳдна, а ѳбъ очахъ могла-бъ и гараздъ бѳльше замѣчокъ наговорити.

*

*

*

На другій день рано проснувся Иванъ, а проснувшись довго ще сидѣвъ якъ отуманеный. Розгорячена нѳчными сновидѣнями душа его, гуляла на свободѣ и пѳсля пробужденья, и не заразъ покорилася тяжкому розсудкови: тревожене сердце не перестало битись; въ туманѳй уобразивъ носився милый образъ. А-далѣ голова его прояснилася; ѳнѣ зглянувъ, и чудна картина Днѣпровськихъ берегѳвъ у дикѳй красѣ своей появилась ѳго очамъ.

Самъ старый Днѣпро синѣвъ у-низу; широкимъ ходомъ розходився ѳнѣ въ ѳбѣ стороны, и чимъ дальше, все бувъ суровѣшъ, такъ, що пѳдъ Подоломъ ѳнѣ посинѣвъ якъ воронове крыло, а по-тѳмъ суровый и мрачный навернувъ къ Вышгородови. Доля ѳго стоку тяглись за нимъ, якъ маленькї внуки, ѳго заливы и озера. Одни изъ нихъ цѣплялися за него, буцѣмъ хотѣли удержати въ своей сторонѣ, и не пустить втечи у далекии степы; другї уходили въ-далѣ пѳдъ сами лѣсы, и тамъ на волѣ купалися у рожевому свѣтлѣ зачервѳнѣвшего востока. Темная зелень була привлечена сивою сѣткою тумана. Но туманъ бѳльше всего любить понурыи Днѣпровскїи лѣсы: вони вѣчно си-нѣють на горизонтъ, вѣчно сумують и хмурятся, и нѣ яснее солнце нѣ величпный видъ Кієва, блестящего передъ ними своею Лаврою, не розвеселятъ ихъ смутного погляду. Небо чисте; тѳлько надъ лѣсамъ ви-

ситъ вовниста полоса хмарокъ, зъ-низу охвачена багрянимъ заревомъ. Близкїй уже сѳдъ сонця.

„Славный тутъ стороны!” — подумавъ Иванъ: а все не те, що нашъ Воронѣжъ. Тамъ якось веселѣще. Я тямлю, що коли бывало ѣдешъ у-ранць зъ нѳчлегѳвъ, и увидишъ ѳго сады, нависнувшї по-надъ ставами, ще дымлящимися ранѣшнимъ туманомъ. то на душѣ зрѳбится заразъ такъ ясно та весело, що такъ бы, видѣться, и заспѣвавъ нову, нѣколи нечувану пѣсню; Ехъ, Воронеже, Воронеже! скѳлько сходявъ я за ѳтѣ годы селъ та городѳвъ, а нѣ, — не бачивъ нѣгде веселѣйшого мѣсяця.

И ѳнѣ прилягъ упяť на розстеленный по холо-днѳй садовѳй травѣ свой кобенякъ, та зажмуривши очи вытягнувся кѳлька разъ, щѳбъ прогнати и послѣдний прослѣдокъ сна.

Сонце мѣжъ-тымъ сплыло надъ синими лѣсами, а ясный божїй день наставъ на радость усему свѣту. Иванъ вставъ, умылся, помолился Богови противъ Лавры, подякувавъ хазяинови за хлѣбъ за сѳль, и пѳшовъ у манастыръ на-те, щѳбъ ѳдти просто ѳд-правитись уже въ дорогу. Гнетъ прїѣшли и ѳго зем-лячки.

Одслухавши ранѣшнюю ѳбѣдню, та ще разъ при-ложившись икъ мощамъ святыхъ Угодникѳвъ, почи-вающихъ у Великѳй церквѣ, нашъ богомольць ѳдпра-вились въ дорогу. Всѣ вони мовчали выходячи зъ Кієва, неначе окрѳмъ благочестивыхъ чувствованъ, на-повняючихъ тѣгда ихъ душу, и небуло въ нихъ иншой гадки.

Якъ перейшли вони довгїй дощковый мѳстъ на Днѣпръ, то и обернулись назадъ, и вдарили до землѣ по три поклоны святому городови, который покидали. По-тѳму ще стояли кѳлька часинокъ, гляючи мовчки на розкинутый передъ ними незрѳванный краѣвидъ Кієва.

Вѣ-право, на самѳй поверхнѣ Днѣпра, видѣвся Подолъ зъ своими манастырями, церквами и дзвонни-цами. За Подоломъ, на краю небосклона, синѣлися лѣсы идучї въ Литву на кѳлька сѳť верстѣ; и вы-сокї будинки, высунувшїся зъ товпы городськихъ строень, були неначе написанї на голубому полѣ. А ѳдъ Подолу, по всему правому берегу, тягнется непрорывна града гѳръ. облита зеленою, усяяна ма-люнковыми купами гѳрськихъ липъ и орѣшника, на-пушена въ-низу срѣбнистыми вербами. На найвыщѳмъ вершку сѣи гряды, де природа, играючи та перели-вающимися темными и ясными потоками зелени, дѳшла до надзвычайной роскоши, стоитъ золотоголова Лавра,

якъ вѣнецъ усьмъ красотахъ Кіева. Блещить вона своими копулами, и нѣщо въ свѣтъ не може зрѣвнятися зъ ѣи блескомъ; неначе сонце, роздробившись, обсыпало ѣи своими искрами, и засіяло золотымъ пыломъ поверхню Днѣпра. И Днѣпро сверкае тѣлько передъ Кіевомъ; а дальше — минаючи Выдубицькій манастирь, визираючи нижше Кіева изъ розвитого зеленого внутрѣя гѣръ — ѣнъ стається смутный и дикий, не гледить нѣ на зеленые луги, зарубленѣ золотымъ пѣскомъ, нѣ на поблѣднѣлыи горы, идучѣ за ними у найглубшу далю, и тѣльки на прощанѣи на самѣмъ краю горизонта ѣнъ якъ-разъ наворачтається, блещить срьбною половою, а пѣславши послѣдній привѣтъ святому городови, щезае въ туманѣ. Прио тѣмъ наворотъ Днѣпра легкою синевою виднѣються его спроводницѣ-горы. Чи идуть вони и дальше, чи станули и слѣдять его зъ-далека, сего розчовпнути трудно; бо отсѣ горы для очей такъ далеки, що ставши на нихъ, здається, можна-бы зачути шумъ Чорного моря.

„Що, дѣти задивились такъ на Кіѣвъ?“ сказавъ на-конецъ старый Чайка: — „жалѣ покидати? Не жалуйте, дѣти: ще побачите неразъ, коли захочете. А отъ вже я добре знаю, що у послѣдній разъ гляджу и на Днѣпро и на святу Лавру.“

„Хто, дѣдусю, построивъ такий гарный манастирь?“ считала Маруся, а Иванъ по першій разъ почувъ ѣи голосъ.

„Пещеры выкопали святѣ — Антонѣи и Феодосѣи, а самѣ манастирь муровали Дванадцять Братѣвъ, що лежать у пещерахъ. Завважила ты ихъ?“

„Завважила. дѣдусю.“

„Ну, добре. Отъ-же сесѣ Дванадцять Братѣвъ, укѣничивши церкву и всю манастирьску ограду, муровали високу Лаврьску дзвонницю много рокѣвъ. При сему и було имъ особенне чудо боже, та отъ яке, що скѣлько вони вымурують за дня, за нѣчь входять у землю, такъ, що и пѣдмостокъ, якихъ роблять собѣ мулярѣ, не було имъ треба; и вони стоячи на землѣ, выробляли всѣ тѣи стовпы, що видишь пѣдъ самою крышею. Якъ-отъ у одну нѣчь явилася старшому братови въ снѣ Мати-Божа, и сказала, що стѣнѣ класти вже годѣ тому що въ усьмъ свѣтъ не мае выщого будованѣя; а выдеди, сказала, верхъ и обкуй его чистымъ золотомъ, и хрестъ поставъ то-же зъ чистого золота. Сказала, та-ѣ скрылась у небесахъ. Старшій братъ вставъ, помолився Богу, розбудивъ братѣвъ, и взялись до работы. Верхъ гнетъко звели, окували золотомъ, и хрестъ зъ чистого золота поставили. Скоро тѣлько все було готове, дзвонница якъ-разъ выйшла изъ зе-

мль, и стала отъ така, якъ теперѣ е. Тогдѣ у ночи присенился усьмъ братьямъ однакій сонъ: що явилася Мати-Божа, и запитувала ихъ, якои нагороды бажають вони ѣдѣ Бога за свою працю. Одинадцять братѣвъ не хотѣли иншои нагороды, якъ тѣльки, щобѣ ихъ положили въ пещерахъ выкопанныхъ святымъ Антонѣемъ и Феодосѣемъ; а дванадцятый забажавъ собѣ багачества, та хотѣвъ ще пожити въ свѣтъ. Но у свѣтъ гнетъ-же все ему збайдувало, и ѣнъ прѣйшовъ до братѣвъ, щобѣ и собѣ то лечи у-разъ зъ ними; а що вони не zostавили ему мѣсяца, то ѣнъ втиснувшись мѣжъ нихъ не змѣгъ протягнути обѣ ноги, та-ѣ заснувъ сѣ пѣдкученою ногою. Такъ и теперѣ лежитъ ѣнъ“

Маруся задумалася пѣсля отсего розказа, и опустила очѣ у землю.

„Що ты задумалася такъ, Марусю?“ запитавъ Иванъ. „Чи не хочешъ и собѣ-жѣ ити въ манастирь?“

„Нѣ, я не пѣду въ манастирь,“ одвѣчала Маруся, зарумянившись, и зглянула на Ивана; а зглянула такъ, що у него въ очахъ замигало.

Иванъ хотѣвъ якъ-небудь проволочи розмову, но сердешная трѣвога не дала ему говорити, и ѣнъ мовчки гледѣвъ на чорнобрѣву красавицю, потупившу сѣ приманчивою стыдливостію свои взоры. „Безподобенна дѣвчино!“ думавъ ѣнъ: „чого не давъ бы я, щобѣ знати, що въ тебе на думцѣ?“

Мѣжъ-тымъ якъ молодѣи наши прочане предались було волненію сердца, старикъ, для которого порывы нѣжныхъ чувствованѣвъ были дѣломъ давно минувшимъ, щось шептавъ, гледючи на Печерьску Лавру, та поклонючись ще разъ у землю, сказавъ: „пѣдемъ, дѣти! дорога далека; не треба пеняти.“

Дорога ѣдѣ Кіева до Броварѣвъ пролегае густымъ сосновымъ боромъ по сыпучому пѣску.*) Вона для богомольцѣвъ идучихъ у Кіѣвъ, по ѣбѣтовѣ, пѣшки, була неначе послѣднѣю пробою у довгѣмъ и труднѣмъ путованѣи. За-те ще изъ самыхъ Броварѣвъ, мовъ ѣбѣщанна земля, показується имъ чудесна картина Кіева, увся задымлена туманомъ, крѣзь який, якъ пѣвъ-прозорый стовпъ, виднѣється у золотому вѣнку великанѣ-дзвѣнница. Малюнокъ розоблачается, у-мѣру якъ приближатись; а на-конецъ, ставши на березѣ Днѣпра, зупиненый поклонникъ зчудується надъ незвыклымъ видовищемъ, впадае у святой восторгъ, якъ праведникъ увидѣвшій ворота раю, и зъ побожnymъ чувствомъ благодарности бѣе земнѣи поклонѣ.

Зовсѣмъ инакше чувство опановуе душею богомольца, оставляющего святой Кіѣвъ. Сѣ каждымъ кро-

*) Тогдѣ ще не було шосей.

комъ ему стається сумнѣнь, съ кождымъ крокомъ ѡнъ якъ-бы щось теря, и ёго чувство можна зрѣвнати зъ симъ станомъ души, коли выжджаешъ изъ отечества, и покидаешъ дѡмъ, у якому жилося душею, у якому було и тепло и пріютно серцю.

Наши путники майже съ каждого вывышеня дороги обзирались назадъ, и всякій разъ Кіѣвъ видѣвся имъ мутнѣшъ, и всякій разъ Иванъ та Маруся зглядувались про-мѣжъ себе. Маруся съ-першу все червонѣлась, коли тѡлько стрѣнула взѡръ Ивана, но до кѡнець дня вона такъ познакомилась зъ товаришемъ дорожнимъ, що уже всмѣхалася ему зъ дитинянимъ простосердечьямъ; и вони не ймѣвши мѣжъ собою нѣ-однои розмовы, зрозумѣли одинъ одного, наче-бъ то и прожили кѡлька мѣсяцѣвъ разомъ.

*

*

Надъ вечеръ прійшли у сѣльце выстроєне на пѣскахъ по обѣ стороны великои дороги. Бѣднй хаты, помазанй жовтою глиною, сумно торчали одна пѡдля другою: нѣ огороды поряднѣи невидко було, нѣ садка, якъ отсе звичайно ведеться по украинськихъ селахъ; тѡлько по-середь села двѣ вербы склонилися надъ ко-лодяземъ, и протягнули свои вечернй тѣни черезъ широку дорогу.

„Якъ отсе люде можуть жити у такому пустому мѣсцѣ!“ сказала Маруся. „Я тутъ и вмерла-бъ ѡдъ скуки пѡсля нашого Воронежа!“

„Такъ то здається тобѣ, моя комашко“ — одвѣчавъ ѣй старый Чайка: — „а спытай у нихъ, чи згодяться вони покинути свои голй пѣски, и переселитись у нашъ Воронѣжъ, де на кождѡмъ шагу не обминешся зъ садами та городами? Певне нѣ. Для нихъ отсе двѣ вербы пріємнѣшъ усѣхъ левадъ и садѡвъ чужои стороны; и въ отсихъ убогихъ хатахъ тутешнй дѣвчата люблять спѣвати пѣснѣ, и слухати розказы про давнй часы, якъ ты въ свой выбѣленѡй и пообтыканѡй квѣтами свѣтлицѣ. — Куди-жъ зайдемъ, Иване?“

„Зайдемъ въ онту хату, що пѡдля вербъ: вона, здається, лѣпша другихъ.“

„Нахай и такъ,“ сказавъ старый Чайка, и поворотивъ на-лѣво. (Дальше буде.)

МАТЬ-ЧУЖИНИЦА.

(Конецъ.)

III.

Вже настали и мясницѣ,

Чупурнѣють ѡдданицѣ.

Всѣ ворожки дива брешугъ,

Дѣвкамъ мыють косы, чешутъ,

И хочѣ слѣпа тай горбата,

Надѣся свого свата.

На коровой муку ладать,

Качку, гуску ѡвсомъ гладать.

Лише бѣднѡй сиротинѣ,

Якъ въ тѡй темнѡй домовинѣ,

Свѣтъ и щастье загирилось,

Неначе-бъ ѣй не годилось. . .

Сидить сумна бѣдна Ксеня:

Нема кому звеселити,

До ворожки походити,

Нема ѣй сподруженья.

Но у свѣтѣ те буває,

Коли нѣхто не журиться,

То самъ Господь за все дбае,

Бѣдному милосердиться. . .

Ось такъ змеркомъ у недѣлю,

То ворота заскрипѣли

Въ кожухахъ, святошнѡмъ бѣлью

Прійшли сватове до Ксенѣ,

Въ сѣняхъ стоять спохилени

И такую рѣчь сповѣли:

— „Богдай гараздъ, газды панове!

Се мы подѡльськи боярове,

Прійшли глядять собѣ княгинѣ,

А молодому господинѣ.

Княгинѣ красной такои,

Хоть бы русалки дѣстровои.

Чи вы не знали, не чували;

Княгинѣ такой не видали?“

Поспытали газдѡвъ сваты,

А молодой серѣдъ хаты

Ставъ, съ кобелевъ, поклонився,

И на Ксеню задивився.

Застыдалось, сполонѣло,

Дѣвча красне и несмѣло

Въ святу землю спозирае,

Русу косу прижимае. . .

Еи батько веселиться.

Чужиница то смутиться.

— „Розгостѣться добри люде!

Чей дасть Господь, гараздъ буде.

Найдесь въ мене и княгиня,

Молодому господиня.“

Споклонились, дякували,

И за столомъ посѣдали.

Стоить мати — чужиница

Неначе тая упирица,

Не бесѣдитъ, стоить тихо,

Въ серѣ тайне варить лихо.

И мовъ язъ криво, бокомъ,
На жениха мече окомъ.
То зворухае бровами,
То затулиться руками.

Тее сваты повбачали,
Про мачоху и не дбали.
Не пеняли, добивали,
Тай ручники повязали. . .
Заякъ було все готово,
Выйшла Ксения и на слово, . . .

IV.

Вже минае три недѣль,
Злягли довкѣль снѣги бѣли,
Снѣги бѣли, а снѣгами
Бредуть хлопцѣ съ дѣвчатами.
Идутъ, бредуть гукаючи,
Цѣлымъ селомъ спѣваючи:
Розпочалися весѣлья.
Не минаесть имъ недѣля,
Щобы вони не гуляли,
Та гаразду не зазнали.
Иде пора и для Ксень,
Лишь не мае бѣдна нень.
Мѣсто нень чужиниця
На весѣлье лагодиться.
Добре вона упоралась,
О пѣвночи тихо встала,
Якъ всѣ твердо въ хатѣ спали.
Еи очи засвѣркали.
Вперезалась, встала зъ ложа,
Засвѣтила, и до печи
Сухи трѣски, хворостъ мече.
Затопила, и въ горняти
Варить чары для дѣвчати.
Щобъ изъ стѣны матеръ божа
На се дѣло не дивила,
Взяла образъ заслонила.
Не на красу, на уроду,
Варить вона икусъ воду,
Що изъ стѣмъ криниць набрала
И въ стѣмъ разы позливала.
Взяла — землѣ зъ-пѣдъ порога,
Ускоблила кусень рога,
Роздобула зѣлье зъ плату,
Що на цѣлу вонить хату.
Зѣлье тее въ горни мече;
Злускотѣло трѣсло въ печи.
Закипѣло у горняти,
Почавъ куръ перепѣвати. . .
Якъ запѣвавъ, остовпѣла. . .
И мовъ хуста стоить бѣла,
Позводились въ гору очи,
По оконцяхъ щось лопоче. . .
Розтворило вѣтромъ хату:
Стоить бѣда въ бѣломъ плату.

Стоить росте до повалы, —
Ажъ всѣ кости задрожали.

Въ очахъ темно, въ серцѣ пусто. . .
Въ хатѣ тлумно, душно, густо. . .
„Га! Га!“ дико засмѣялась,
За голову, за лобъ рвалась.
Розхрѣсталась, простоволоса,
Жене зъ хаты на свѣтъ боса.
Ни морозъ не доскуляе,
Ни глубокий снѣгъ спиняе.
Перѣлъ нею, задѣлъ нею,
Росте бѣда сторицею.
Кѣнця мѣры вже не знае,
Росте, хмары достигае.
Ажъ якъ третій куръ запѣвавъ,
Студень вѣтеръ ю розвѣявъ.
„Га! Га!“ дико засмѣялась,
И надъ ровомъ зъ нѣгъ подалась,
Лягла въ снѣгу; якимъ двори
Якимъ рѣки, якимъ горы. . .
Якимъ сады, якимъ шляхи,
Пропастъ — море, вовколаки. . .
То мелькнуться то щезають,
А всѣ жиы остигають. . .
Серце ледви сколатаесть,
И все въ пѣтѣмъ западаесть. . .
Запавъ на ню сонъ глубокий,
Буде спати Богъ зна! доки! . .

Е. Згарський.

РОЗКАЗЪ

про Ядоху Долиньщанку, за яку долю та-й кривду.

Памятаю, була у нашѣмъ селѣ покритка, що Ядохою звали. Не знати за-вѣ-що приписали въ панщину, бо зъ роду будѣмъ то якась изъ вольныхъ — хлящцанка, чи що, була ѣи мати; — а вона, сараку, записана чи не записана въ пѣдданство, грунту не тримала, про те-жъ на панщину таки ѣѣ гнали. Правду сказавши, така то изъ неи була робѣтниця, якъ изъ Нѣмця — Козакъ. Але-жъ то лишень послушайте, якимъ способомъ вона изъ вѣльной хлящцанки та зробилася послѣднею панською попыхачкою, що було куда треба йсти, чи косарямъ хлѣба спекти, чи чобанамъ (все панськимъ) шматѣя выпрати, або де-небудь иньше, всюди Ядоху було встромлять.

„Прійшли колись мои мама изъ далека — изъ Рущины — надъ Днѣстро, на заробѣтки, та якось

такъ либонь безъ бумаги були. На Побережьи тогдѣ було всюди просторно; людей еще мало було; отже-жъ вони засѣдѣлись таки зъ-не-оденъ рѣкъ у цѣй того Басарабіи; — та й тогдѣ у ихъ лишень оденъ хлопчина бувъ. Потому якось зачали чи новники пытати всѣхъ за карту, — а въ мои мамы нѣякои карты не мае. Отже-жъ вони и при-стали до пана дѣдича за кухварку до челяди; та-й сподобавъ собѣ бувъ той панъ мою маму, поставивъ її за ключницю, — а по-тѣмъ якось и я найшлась.

Добре-жъ намъ еще було за покойника, але якъ померъ онъ — царство ему небесне! — на-ставъ братъ его жонатый; — той уже зовсѣмъ не такій бувъ: почавъ мою мамуню кривдити, зъ двора выганяти, й бурдѣя-хаты въ землѣ навѣтъ не схо-тѣвъ намъ лишити, анѣ одной мурги панушотѣвъ (кокурудзы). Не дасть бувало выпрашувати, — а все на городѣ силуе робити за одну лишень харчѣ. А одежины або сорочки й незгадуи навѣтъ; яка була, то все сказавъ забрати: бачте, говорить, що це мы у покойника накрались до-волѣ.

Отже не стерпѣли мои мама такой долѣ: узя-лисьмося якось усѣ трое, та-й пѣшли въ степъ широкій — куди очи повели. Ишлисьмо, доки стало хлѣба (та именьку соли взяли були про за-пасѣ), та-й забрели мы ажъ у Ганыщину. Тамъ-то добре було тамечки людемъ жити! Якійсь Хрем-цюзь, — кажуть, Дюкъ чи що — бувъ тогдѣ губернаторомъ въ Адесѣ; такъ онъ давъ волю лю-демъ, щобъ изъ Польщи та изъ Руцины йшли со-бѣ заробляти та-й жити въ Харсонскѣй губерніи та-й у Молдовѣ (що теперка Басарабією зовуть). Отже помандрували мы такъ щось рокѣвъ изъ де-сять чи бѣльше; ажъ мама якось у-пѣсля заслабли, тяжко запедужали, — та-й саме у Великодну су-боту померли. Мене люде хотѣли до себе взяти, бо я вѣне була така дѣвчина ладна — рокѣвъ зо 14 мала —; але братика мого нѣхто не хотѣвъ узяти, бо онъ хочай старшій бувъ ѡдъ мене, коли якійсь придурковатый.

Отже я собѣ думала: що менѣ зъ нимъ робити у чужинѣ? То було мамунѣ трошки послухае, а мене ще налаеся, та-й — хочъ плачъ — не пѣде

въ поле ни-чого робити: такъ якось привыкъ бувъ ховатись по бурянахъ, та по баштанахъ волочитись. Насилу я его якось пѣдмовила; але-жъ куди йти? Отъ такъ якось тѣльки трошки було памятаю, якъ мамуня розказували, що десь надъ Днѣстромъ у Рушинѣ мы перше жили, якъ то ще людемъ до-бре дѣялось. Пѣшли мы весною, — бѣльше брен-душами та всякимъ буряномъ: (кокурузку, макрѣ-шомъ, то-що) жилисьмо, якъ хлѣбомъ, — бо лѣтомъ и людей по селахъ богъ-ма: все на хуторахъ хо-зяюють. — Якось Богъ давъ на самѣ Зеленѣ Свята мы допытались та-й дойшли до того-жъ села, де я таки родилась.

Пытаемось людей, хто теперки ихъ держить? Вони кажуть, що вѣже й той дѣдичъ померъ, село покинувъ жѣнцѣ, а жѣнка поѣхала зъ генераломъ у Пятробурѣ. Надъ нами теперъ, кажуть, старень-кій собѣ Ляхъ за поцесора: добрый собѣ люде обое. и онъ и его паня. Але-жъ за-то лукавого мае окомана, — Илькевича: що хоче, то й робить зъ людями. Наче якій маршалокъ, такъ нами орудуе.

Дали намъ люде трохи мамалиги: попоѣли мы изъ бриндзею, та-й пѣшли до господаря пересидѣти черезъ Свята, щобъ, спочивши, ѡдробить ему за сю ласку. Ажъ прибѣгае до него асавула пѣдъ хату, на ввесь пысокъ розкричався: „Що ты, сякій-такій сыну, бурлакѣвъ безъ прашпорта въ себе тримаешъ, та-й годуешъ!“ — Взяли насѣ, повели до двора, — та-й брата заразъ таки й пустили, бо неросторо-пный бувъ, та ще й болячки собѣ попѣдбивавъ бувъ на пѣдошвахъ. Не хтѣлось-десь гоити дурня. Але мене, на лихо мое тяжке, присилували йсти варити въ окомана на фѣльварку. Дарма, що я просилась до чоловіка въ наймычки. Служба не дружба. Не тѣлько то менѣ вони за ню давали; та хвалити Бога й за те, що хоць сироту пріо-дѣли. Сама ѣмосць дуже була добра, и панночка собѣ нѣчого, плохенькій; все жалують бувало, що я хлящанка чиншова такечки бѣдувала.

Отже послужила я у ихъ зо-три роки, чи зъ-чотыре, та-й не судилося за-мужъ выйти; та-кій-десь мѣй таланъ, що не маламъ хозяйства до-чекатись! Старый той Илькевичъ бувъ, и жѣнку мавъ а ще таки мене пѣдманувъ. Обѣцавъ карту менѣ

дати, присилував мене його послухати: тай правда трохи мені легша робота стала, доки я з ним зналась; але по тій нагнав мене із дитиною із фільварку. — Кликала мене, правда, сама паня поцесорка до себе, щоб я їй призналась, хто мені сего лиха наробив; казала, що его присилує мені заплатити. Такі чогось сором мені було передь панями сказати; а люде, хочіи добре знали, та жоден не смів против окомана виваить.

Десь мені судилося із моїм хлопчиком до самої смерті пацати (терпіти)!“ . . .

Басарабець.

НА РІКАХЪ ВАВИЛОНСКИХЪ.

Зъ Еврейськихъ співанокъ Байрона.

На Вавилонськихъ мы рікахъ
Сиділи й плакали на долю, —
На те, що звалений у прахъ
Салимъ нашъ вражою рукою,
И що дочки его въ слезахъ
Товуть за соромну неволю.

Коли мы въ жалоухъ отъ-такъ
Дивились на привольні ріки,
Веділи намъ співать. . . Но якъ
Співать невѣрнимъ псалмівъ лики?
Хто-бъ смівъ на арфѣ имъ заграть —
Рука ухили йому на вѣки!

На вербахъ висить хай собі
Ся гуся, що свободнимъ грає;
За-якъ Салимъ попавсь журбѣ
Надъ ї дорожнього не має;
И палець не коснесь ї
На те, якъ — ворогъ забажає!

Климовичъ.

ГАДКА УЧЕНОГО О РУСЬКОЇ СЛОВЕСНОСТІ.

„Неразъ те дѣється, що виховуючи дѣтей, забувають приводити имъ въ память и звязувати въ загальну систему пізнанокъ все тее, що дѣти уже въ-попередъ пізнали.

Мудре сказанья давнихъ педагогівъ: Repetitio est mater studiorum не всѣгда призначують у сему дѣлу зъ-за-того, що и учитель и ученъ ралъ бы поступати на-передъ. Мѣжъ тымъ забувка доказанихъ и вскураныхъ сторопанъ чи рано чи пізно показує свои skutki и робить замѣшку та перепинку тамъ, де очивидячки слѣдувало бы робити лишъ нови взысканья. Те-жъ саме буває и въ литературѣ, котора и служить школою для всякого. У нашу пору не-рѣдко доводиться читати найсамовольнѣйши толки о предметахъ дослѣдженихъ зовсімъ основно за-довга до насъ, — а отсе тому, що мы не всѣгда хоронимо преданья нашихъ попередниківъ,

та охотнѣйше уважаємо на розтѣркованья свѣжи... Щасливъ той, хто своими прадами причиняєся до розширенья переконань, що мають оправдатися самымъ життямъ и силою вещей. Онъ подобає на садівника, который управляє дикий поземокъ, та здопомагає урожайности деревъ и рослинъ. Природа вещей зробить свое дѣло и безъ зарадчивыхъ старунківъ чоловіка; но хвала умови, который ступивъ у дружини заводи съ природою!

Истинны все будутъ истинами, и нѣ одинъ трчикъ зъ нихъ не пропаде, покіль стане людей; но втѣленья истинны въ саму жизнь е справедливымъ званьямъ всякой робочої души людской. Сей- то рухъ заставляє молодыхъ людей одгрібати — що затерялось, повторяти — що забулось, розтолковувати — що хибно піймилось або піймається. Онъ понукає насъ — узнавати заслуги робѣтниківъ, що зійшли вже зъ дѣвища, и звязує всю мыслячу громаду у одну семью, роботающую для будущихъ поколѣній.“

Яки то важни слова, що отсе говоривъ нашъ мудрачій критикъ-писатель — нашъ славный Кулѣшъ. Мы не потребуємо уже поближе объяснить, для-чого тутъ подамо нашимъ читателямъ одинъ артикулъ нашего украинского ученого, п. М. Максимовича, помѣщенный въ 2-ой части его Кіевлянина, зъ року 1841., підъ надписомъ: *О вѣриованьяхъ червононоруськихъ*. У сему артикулѣ, де оцѣнюються литературни змаганья нашихъ галицькихъ земляківъ одъ сего-дня за двадцять лѣтъ на-задъ, говорить ученый авторъ дуже ясно, якої мовы повинна бути письменность наша, щобъ якъ найбільшій пожитокъ принесла для народу, сирѣчь, высказавъ критично — идею живої, народней словесности малоруськой. Признаємъся, що намъ видиться смѣшно, робити отсю идею предметомъ нашего розмѣркованья теперь, коли вона сталася вже — доконанымъ фактомъ на нашій Україні; такъ що-жъ? у насъ бо, въ Галичинѣ, гадки милыхъ родимцівъ по сему предмету такъ рѣзко подѣлили, що жа-днѣй сторонѣ и кѣлька словечокъ на свою користь сказати не годиться, щобъ другу сторону не озлобити, и чтобы не завелася заразъ рукопашная полемика, якої де-пиде нѣ чути нѣ видаги. Отсе вже не смѣшно, а жалко; бо на що п. п. за кѣлька слівъ терпкою правды вибѣждати заразъ зъ найникчемнѣйшимъ оружіємъ, — вибѣждати, кажу, съ памфлетами? По-лучше выберѣмъ собі разсудцѣвъ, нехай вони скажуть: чія правда! Посмотрѣмъ-ко лѣпше, чи отсе пытанья, надъ которымъ собі головы ломаємо, вже либонъ давнѣйше не рѣшене, а якъ рѣшене по теоріи, то киньмось на практику, коли индешнѣй практицѣ не вѣруємъ, — або и зовсімъ їѣ не знаємо.

„Истинны все будутъ истинами, и анѣ одинъ трчикъ зъ нихъ не пропаде, покіль стане людей!“ Съ того погляду виходячи, мы даємо теперь помянутый артикулъ п. Максимовича въ вѣрнѣмъ переводѣ и майже въ цѣлости, бо тамъ знайшли мы велики истинны, котори давнѣйше якісь мыслячій читатель Кіевлянина червоною крейдою було підчеркнувъ, а котори не одинъ теперь сило-мощью зъ головы своей вычеркнувъ старається. — Отъ, що говорить п. Максимовичъ:

„Зъ легкой руки Котляревського — творца перепѣва-ной Енеиды, Наталки-Полтавки та прекрасной пѣснѣ: „вѣють вѣтры, вѣють буйни,“ що давно вже сталася народнѣю —

нашъ малоруській або южноруській языкъ пошовъ успішно въ литературне дѣло; а князь Цертелевъ у добрый часъ проложивъ першій дорогу малоруськимъ народнимъ пѣснямъ до ихъ дальшого ходу по Словянському свѣту. Въ насъ, особливо за минушій десятокъ лѣтъ, появилось значне число литературнихъ дѣлокъ вѣршами и прозою въ мовѣ малоруській. Зъ помѣжъ нихъ перше мѣсце займають повѣсти Грицька Основяненка, найчоловѣйши по своему складу, и по выразнѣню у-повнѣ народнѣму.

Познѣйше мы покажемо нашимъ читачамъ обзоръ усього що вышло въ насъ, передо-всѣмъ зъ Харкова, на языкѣ малоруській; а теперь звѣстимо ихъ о починкахъ литературнаго дѣланья на томъ-же языкѣ, що зойшли бо на другомъ, противоположнѣмъ концѣ южной Руси, передѣленомъ одъ насъ розлучнымъ Дѣстромъ. Я гадаю за вѣршованья, написани въ послѣднихъ пять рокахъ (1835—39) Галицькими Русинами, и надруковани у Львовѣ, Перемышлѣ, Вѣднѣ и Будимѣ.

Червона або галицька Русь, не вважаючи на ѣи пяти-вѣкове одлученья одъ великого руського свѣта, все близька для руського сердца, а особливо для Кіева. Вона близька для Кіева не самими историчними споминками о тѣй тѣснѣй звязи пановницькій, въ якѣй були вони за пять вѣковъ, коли карпатські горы *подперти* ще были *жельзными полками* руськихъ князѣвъ, — о тѣй церковнѣй одностѣ, въ якѣй пробували вони довго, и послѣ втраченой Галичемъ пановницькой жизни, — о томъ взаимномъ сполованью въ дѣлахъ вѣры и просвѣты, которе велось межи ними, коли и Кіѣвъ бувъ подъ короною польською, — и о тѣй горькой чашѣ гоненья за вѣру, которую Кіѣвъ увѣ-одно зъ Червonoю и всею Западною Русью выпивъ подъ панованьямъ Польши. Ся чаша спорожнилася ажъ зъ роздѣломъ польского панства: тогдѣ больша часть Западной Руси вернулася зъ-подъ короны польской упять подъ царскій Вѣнецъ Мономаха, (?) — и лишень Червона Русь досталася на долю Австріи, въ складѣ которой покоиться вона и теперь разомъ ись многими землями словянскими. Та и теперь вона близька для Кіева, по ихъ народнѣму, кровнѣму единству: бо коренній народъ Червонной Руси и теперь тотъ-же, що и передѣше бувъ; та-жъ руська рѣчь звучитъ за Днѣстромъ, що и на Днѣпрѣ; — на томъ-же языкѣ народня пѣсня оглядае карпатські горы, и розлягается цо украинськихъ степахъ та берегахъ черноморскихъ. У Кіевѣ на-коонецъ о имю Галича нагадуе непрестанно и служѣння церковне молитвеннымъ взываньямъ ихъ Творцеви о митрополитѣ *кѣвськомъ и галицькомъ*. Тому-то для Кіева дуже пріємне и возобновленья литературнаго дѣланья на руськомъ языкѣ въ нашої заднѣстрианской брати. Вѣршотворські опыты ихъ не мають ще такой вдачи, щобъ ихъ подтягати подъ строгій сулъ критики:

(Они безъ пышнаго сіянья,
Едва примѣтны красотой.)
„Анъ безъ пышнаго сіянья
Едва прѣметны красотой. . . .“*)

*) Россіяне, коли наводять въ писаньяхъ своихъ слова зъ руськой мовы, уживають тогдѣ тыхъ буквъ изъ сполнои намъ азбуки. ко-

Но за те отсѣ первоцвѣтки червоноруськой Музы отакъ радуютъ собою Кіевлянина, якъ весняна мурава на проталинахъ, якъ перши подсеѣжники, коли засинѣють вони на горахъ Кіѣвскихъ. —

Образована верства червоноруського народа складается зъ духовенства; бо и тамъ шляхта, ще за польскихъ королевъ, одступила одъ своей народности, и одъ вѣры своихъ предковъ. Молоде поколѣннѣ галицького духовенства побирае свое образованья въ семинаріи Львовьской та у Вѣденьской, для нихъ таки заложеномъ конвиктѣ. То и вѣршованья; за котори мы говоримо, написани питомцами ихъ двохъ закладницъ. Отсѣ вѣрши зложени большою частью на рѣзни лучаи, бѣльше або менше урочисти, и надруковани окремѣшными брошурами. Яки зъ нихъ, що выдани въ Галиціи (у Львовѣ — въ закладницѣ ставропигійской, и въ Перемышлѣ — у друкарнѣ руського епископа), надруковани церковно-словянскими буквами, а тее надае имъ пріємный видъ рѣднѣи старины, которой поминами оживляются и сами пѣсноспѣвы. До лику отсихъ червоноруськихъ выданъ належать вѣршотворни брошюры Лѣвицького, Устѣяновича и Могильницкого.*

Тутъ стае п. Максимовичъ за каждого зъ нихъ робити свои примѣтки короткими словами, наводитъ дословно предовжени начѣлки тыхъ панегиричныхъ вѣршовъ, и выпишеу зъ нихъ деяки мѣсця на показъ для своихъ читателей. Мы не станемо анѣ наводити сихъ довженныхъ начѣлокъ, анѣ переписувати всѣхъ выписокъ, а обмежимся лишень на короткомъ названьи а часомъ и выписаньи дечого зъ тыхъ вѣршовъ, зъ якихъ п. Максимовичъ выводитъ д авторовъ свои примѣтки, котори приточаемо въ-повнѣ.¹

„Іосифъ Лѣвицькій, пѣнъ шкловскій (изъ Шкла) звѣсний за свою граматикку малоруського языка (выдачу по-нѣмецки 1834 року), пробуеся не зъ меншимъ успѣхомъ и на лиричнѣмъ полѣ. Намъ звѣсни три его вѣрши. *Стихъ Іоанну Сильгурскому — 1837, Стихъ Василію Поповичу — 1838, и Стихъ Михаилу Лѣвицькому — 1838.* — Червоноруській граматикъ-поетъ знакомый зъ нашими руськими (велико-русскими) лириками минувшого столѣтя, и своѣй най-лѣпшій стихъ — въ честь митрополитови Лѣвицькому написавъ нашимъ (велико-русскимъ) лиричнимъ розмѣромъ с. е, чотыростоповымъ ямбомъ, и надрукувавъ зъ эпиграфомъ изъ Державина:

*Благославятса атъ Сіона,
Благая спѣдуть вся таму,
Кто слезъ вновенькимъ и стона
Въ сѣй жѣзнь не былъ якому.“*

Панъ Максимовичъ выпишеу большу половину сего *Стиха*, вразъ съ примѣтками, що при нѣмъ находятся. Мы даемо зъ него лишъ отсихъ кѣлька вѣршовъ

торыми ведля своего выговору зможуть якъ-небудь вѣрнѣйше выразити звуки нашої мовы. Мы собѣ-жъ такъ станемо робити; коли прійдеться наводити у письмѣ слова російскіи. то ужіею тыхъ письменъ, которыми російскіи звуки ведля нашого выговору безъ огляду на російську правопись склѣк-можъ вѣрно выразити дадутся. Органъ слуху не удѣйшовъ досѣль въ наши языкословныи споры; но дѣтъ прицяниться колясь становно до розвязки сего питання: що руське, а що не руське?

*Приятнымъ чувствомъ упоенный,
Вхожу въ отечественный градъ;
Се, холмъ я вижу возвышенный,
Где церковь — мать Рускихъ чадъ.
Днесь мѣсто горде, где предъ вѣки
Стоялъ монаховъ бѣдный дѣмъ,
Котри, покинувъ человекъ,*

Творца превозносили въ немъ. И т. д.

Не дармо и каже п. Максимовичъ, що авторъ отсихъ вѣршѣвъ *знакомъ съ нашимъ рускимъ лѣр'камъ*, и своѣй найлѣпшій *Стихъ* — *написалъ нашимъ лѣр'чеськимъ размерамъ*, бо отсей авторъ, що въ своихъ граматикахъ (нехай ему Богъ не памятае!) поставляє за взорець малоруської прозодіи примѣры въ Державина, Сумарокова, Хемницера, та іншихъ, — хочъ мѣгъ було найти потрібныхъ взорцѣвъ чимало зъ помѣжъ *нашихъ таки* поетѣвъ українськихъ, кобы добра воля, — бачите, такъ переймився прозодією, ба навѣтъ самымъ-же языкомъ *тыхъ не-нашихъ лирикѣвъ* що его по-выше наведени вѣрши, выймивши одно-одинѣсенъке слово, кобы лишень правильнѣйше *на-рускъ* написани, дадуть читатись зо всѣмъ хорошо по-московськи. Отъ якъ:

*Приятнымъ чувствомъ упоенной.
Вхожу въ отечественной градъ:
Се холмъ я вижу возвышенной,
Где церковь — мать русскихъ чадъ.
Днесь место гордо, где предъ векъ
Стоялъ монаховъ бедный домъ,
Котри покинувъ человекъ
Творца превозносилъ въ немъ.*

Мы бачили уже съ-переду, що п. Максимовичъ тѣшитись, що южноруській языкъ „пѣшовъ“ успѣшно въ литературнѣ дѣло:“ мы побачимо дальше, що п. Максимовичъ найбѣльше похваляе тыхъ нашихъ писателѣвъ, котори чисту народню мову до своего писанья, а ганить дуже такихъ що або церковнословянську або якусь сумѣшню, — бо анѣ малоруську, анѣ бѣлоруську, анѣ великоруську мову въ своихъ писанняхъ, назначеныхъ для малоруського народу, уживали; мы побачимо навѣтъ, що панъ Максимовичъ дае найлѣпшу раду якимъ способомъ належить основати Малорусинамъ свою живу народню литературу, а все таки той п. Максимовичъ похваляе и такихъ писателѣвъ, котори — якъ Лѣвицькій зъ малоруської мовы у своихъ писанняхъ якесь великоруське байстря зробити намагають. Отже мы не можемъ собѣ иначе объяснить отсю похвалу п. Максимовича, якъ лишъ тымъ, що онъ не може увѣльнути одъ офіціальной привычки: мѣзкувати о народно-литературнѣмъ единствѣ тыхъ руськихъ людѣвъ, котори нынѣ складають великанську державу *всѣхъ Россій*, и що условіємъ сего народно-литературного единства повиненъ бути якъ и доси языкъ московскій. Мы зовсѣмъ не знаємо, якъ можна гадку о конечности живои народней малоруської литературы, погодити зъ гадкою о народно-литературнѣмъ единствѣ *всѣхъ Россій*; а якъ зъ одной стороны п. Максимовичеві сию привычку его прощаемо такъ зъ другой стороны не прощаемо сего тымъ по-мѣжъ нашими учеными, котори, мовъ тобѣ твоѣй Сизифъ надъ своимъ каменемъ, мучаться на-дурно, абы двѣ гетерогенни идеи

въ одну сполити. — Ну, послухаймо, що говорить дальше п. Максимовичъ:

„Лѣвицькій въ своихъ вѣршованьяхъ часто притѣкае до родинней митологій; и тому, якъ ось его *Стихъ въ честь Сильгурскому*, отакъ починається:

*Русалочки, що въ Карпатахъ
Всюди роємъ видно васъ!
Люди кажутъ по всѣхъ хатахъ,
Же нѣжный вамъ милый часъ.*

Наслѣдкомъ того-жъ стремлѣнья до рѣдней митологій, Лѣвицькій переробивъ на своѣй способъ Гегевого *Лѣсного царя*, и надруковавъ подъ отсимъ заглавіємъ Ерлькенігъ Гетого переведенъ на мало-Руській языкъ, и названъ Богинею Іосифомъ Лѣвицькимъ зо Шкла. — Въ Перемышли. 1838. въ 8. — Но отся богиня не удалася Лѣвицькому: видко, не пора ще перекладати нѣмецкихъ поетѣвъ малоруськимъ языкомъ . . .

Сю примѣтку Максимовича о переводѣ Лѣвицького можна такожъ призначити до нереведеныхъ тымъ самымъ авторомъ Шиллеръ вухъ баладъ и Шиллеровой пѣснѣ о дзвонѣ. Вони ему такожъ не вдалися.

„За те“ говорить дальше панъ Максимовичъ, „пріємно було намъ увидѣти самоцвѣтній поетичній проблескъ — въ вѣршахъ Николая Устѣяновича: *Слеза на гробъ Михаила барона Найстернъ-Гарасевича*. Отся слеза е до сего-дне найкраснѣйшою перлою червоно-руської лиричней Музы, и подае велику надѣю на поетичне вдарованья Устѣяновича.“ — Максимовичъ выпише першу половину сего вѣршотвору. Отъ вона:

На галичѣмъ небѣ
Нова зоря згасла.

Не дивуйся, чужинько.
Що мы плачемъ на весѣ:
Зъ весновъ верне всякъ цвѣтенько,
Лишь житѣе не верне, нѣ!

Лѣтавъ орелъ дубровою,
Быстре око въ сонце гнавъ,
Гнавъ за свѣтломъ, за правдою,
Глянувъ ще разъ, — тай упавъ. . .

Ой нема вже руска маги
Твого орла, красоты!
Пѣшовъ отъ насъ спочивати
Тамъ — до сонца чистоты. . .

Приваленъ землевъ глубоко,
Зимнымъ ледомъ днесь лежить,
Руки скрѣпли, згасло око,
Серденько и грудь стоить.

Хто-жъ насъ теперъ за рученьки
Въ давни свѣты поведе?
Хто рускої дитиньки
Славу, имя вынайде?

Хто якъ онъ намъ правду скаже,
Теми мраки розсвѣтитъ?

Заступить насъ, силу звяже,
Хто вороги побѣдитъ?

Мужу красный, соколону!
Отци тужать за тобовъ,
Молодь хилить головоньку,
Дѣти плачуть за тобовъ.

Ты то зъ могилъ зъ городища
Дивне писмо намъ складавъ
Личивъ наши побонща,
Съ прадѣдами розмовлявъ.

Ты то тайни карты Бога
Мудростію розвивавъ;
До небесъ куда дорога,
Куда щастье всказувавъ! . . .

Зъ надрукованыхъ вѣршѣвъ Могильницкого знавъ Максимовичъ два: *Письмъ радостку* за Василя Поповича, и *Радостное привѣтанье* Архикнязя Францішка Кароля, и „щобъ дати познаку о приємнѣмъ талантѣ Могильницкого“ наводитъ онъ де-що зъ *Радостной пѣсни*.

Ударъ шумно въ крысы, святоюрскій звоне!
Неси Галичаномъ свѣтлу вѣсть:
Устелися цвѣтомъ, галицкій загоне;
Идетъ невиданный къ тобѣ гость! — И т. д.
(Д. 6)

КНЯЗЬ ЮРІЙ БЕЛЗКІЙ.

(Продовженіе.)
XIX.

Наставъ рѣкъ 1387.

Игайло бувъ ѣхавъ до Вильна, а Ядвига на чолѣ избраного рицарства рушила зъ Кракова на галицкую Русь, щобы ѣдновѣдно до даного съобовязаньяся ѣдзыскати тую коронѣ. Въ первыхъ дняхъ мѣсяца Марта станула въ Городку, мѣстечку не сповна чотыре миль ѣдъ Львова ѣддаленѣмъ. Городокъ есть одно зъ найдавнѣйшихъ мѣстъ руского краю, бо вже въ рѣцѣ 1213 о нимъ жерела споминають.*) Черезъ Городокъ провадила дорога вже ѣдъ непамятныхъ часѣвъ зъ запада до Звенигорода, а по знищеню того мѣста Татарами и построенью Львова, до Львова. Пѣзнѣйше зовеса Городокъ, Городкомъ солонимъ зъ причины, що ту бувъ складъ соли, которую гостинцемъ, званымъ перекрестною дорогою (krzyżowa droga), зъ Дрогобыча, Самбора черезъ Комарно до Городка, а ѣдтамъ на пѣвночъ на Волинь и до Литвы спроваждали.

Ту станула ѣдже королева Польска Ядвига съ войскомъ и декотрыми вельможами польскими, котріи королевѣй въ тѣмъ походѣ товаришили. Зъ ѣдси пѣслано возванье до горожанъ Львова, щобы прислали мужей своихъ для порозумѣня-ся съ Ядвигою и радными панами. Королева не жадала ничъ иного, якъ ино, щобы Львовяне ѣдъ Угоръ,

котрымъ ѣдъ смерти Людвика пѣдвладными були, ѣдступили, и пѣддалися коронѣ. Львовяне ради були тому возванью. И чому такъ? — запитае читатель.

Львѣвъ лежавъ на шляху торговельнѣмъ, котрый провадивъ зъ Татаріи черезъ галицкую Русь и Литву до пѣвнѣчныхъ надбалтицкихъ городѣвъ, и на ѣдворотъ зъ надбалтицкихъ городѣвъ до татарскихъ краѣвъ. Зъ Польши дорога до татарскихъ краѣвъ провадила такожъ черезъ Львѣвъ.

Коли вже Польша и Литва соединени були въ ѣднѣй рѣцѣ, то мусѣло вже для самыхъ торговельныхъ интересовъ много Львовянамъ на тѣмъ залежати, щобы галицкая Русь до того самого пана, що Польша и Литва, належала. Въ тѣмъ случаю ѣдъ одного залежало замкнути або ѣдтирати торговельный гостинець, у ѣдного належало старатися о торговельнѣй привилеѣ, ѣдному платити цѣло, и т. п.

Всемирная истѣрѣя учитъ насъ, що торговля процвѣтала ѣдособенно тогда, коли подарилось завоевателямъ ѣдвладнѣти просторными краѣями, або дипломатамъ соединити ѣддалени стрѣфы въ ѣдну неперерывную цѣлость, и пр. въ панствѣ римскѣмъ за время императорѣвъ, або въ арабскѣмъ въ времени Омаяѣдѣвъ. Торговельнѣи отношенья передъ всѣми иными приближали народы, котріи черезъ довгіи времена боролися съ собою и лише насилью уступаючи, ѣдѣцѣйшому покорилися. Народна самостоятельность многихъ народѣвъ упала, города процвѣтнули черезъ торговлю, ѣдбудився матерѣиальный интересъ, взявъ гору надъ инѣи, и народы наконецъ на самостоятельность забули.

Литва съ Польщею соединилися для политѣическихъ взгляѣдѣвъ, о котрыхъ мы передше розказали. Соединенье ѣдвохъ державъ въ ѣдну цѣлость надзвычайно спрѣяло торговельнымъ отношеньямъ бѣльшихъ городѣвъ Литвы, Руси и Польши. Тѣе знали Львовяне. Въ прочѣмъ горожане Львова состояли по бѣльшѣи части зъ чужестороннихъ, котри для торговлѣ ту були поселилися. Про те не дѣвъ, що коли Ядвига призвала Львовянъ, щобы прислали до Городка мужей своихъ для уложенья условій, Львовяне тому возванью послушали. Отримавши ѣдъ королевѣи листъ глейтовный безпеченства, котрый бувъ выставленъ въ Городку дня 3. Марта 1387*), явились ѣдсѣмъ радныхъ панѣвъ города Львова въ таборѣ польскѣмъ. Передѣвѣмъ требовали ѣдъ королевѣи, щобы она потвердила торговельнѣи привилеѣи и свободы мѣста — а коли королева тѣе учинила, ѣдворено ей ворота мѣста и зложено присягу вѣрности. Города: Перемышль, Ярослав и Городокъ пѣддали ся, може бути, еще на дорозѣ Ядвиги до Львова. Занявши Львѣвъ и ѣдба замки въ Львѣвѣ и засаѣдивши въ нихъ достаточну залѣгу выслала Ядвига воеводѣ своихъ противѣ прочимъ городамъ на Руси, котри въ рукахъ угорскихъ воеводѣ находилися. Теревовля и многіи инѣи галицкіи города частію ѣдпиралися, но мусѣли насилью уступити и пѣддалися, частію добровольно пѣддалися**). Угорска залѣга выперта зъ галицкихъ городѣвъ уступилась до Галича ѣдѣ обѣтавъ угорскѣй намѣстникъ, воевода Бенѣдиктъ.

Належитъ вспомнѣти, що королева угорска Марѣя съ мужемъ своимъ Жигмунтомъ немогла въперти помѣчию угор-

*) Originale in archivio Leopoliensi. Fasciculus diplomatum rarissimorum.

**) Dlugosz ad annum 1390.

*) Ипат. лѣтопись. 161.

ского воеводу въ Галичи. Марія вразъ зъ матерею Елисаветою була вязненою р. 1386 ѿгъ мятежниковъ въ Хорваціи. Елисавета въ вязницѣ удушена, тѣло ея на море выкинено, а потѣмъ въ Лютомъ 1387 въ Зарѣ похоронено. Съ великою трудностію подарилось Жигмунту собрати своихъ сторонниковъ и вымочи на Хорватахъ, що выпустили на вольность Марію. Жигмунтъ тогда еще не бувъ узный за короля угорского, бо не бувъ по звичаю народному коронованый, протого не мавъ еще въ краю достаточной поваги, а Елисавета, котора, повегою своею вспирала Марію и Жигмунта, не жила. Марія обезсилена довгимъ и строгимъ вязненемъ не промышляла о утриманью ѿдаленныхъ краѣвъ, она думала впередъ всего о томъ якбы приспѣшити коронацію Жигмунта, и тымъ въ Уграхъ противу неприятелямъ обезпечитися.

Въ томъ времени подступили польскіи войска подъ Галичъ, де Бенедиктъ съ угорскими залогамъ бувъ заперся и хоробро оптиравъ удары войскъ польскихъ. Тогда возвано до помочи князѣвъ руско-волинскихъ. Они були вже зложили годъ Ягайлѣ и Ядвизѣ, и обовязались до послушества. Руско-волинскіи князѣ послушали и прибули съ своими полками на помѣчь войскамъ польскимъ подъ Галичъ, имено: Александеръ — Витольдъ, который выступаете ту яко князь Берестеньскій, Теодоръ Ратненскій, Василь Пиньскій, Теодоръ Володимирскій, Симеонъ Степаньскій, Юрій Слуцкій и нашъ Юрій Белзкій.

Небуло надѣи для Бенедикта остоатися такъ переважнымъ силамъ, польско-волинскимъ, ѿнъ поддаеся королю польскому вразъ съ своимъ товарищемъ Лукою подъ условіями, за которіи ручаються вижъ помянутіи князѣ руско-волинскіи, а межи ними и нашъ Юрій Белзкій.*)

(Д. 6.)

ГАДКИ

За читаньямъ поэмы: „Гостина на Украину.“

(Конецъ.)

„Шѣсія на вченость не зважае,“ — высказавъ п. Л., та-й самъ таки вѣрно своего сказанья держався. Но мы, окрѣмъ невчености, ще де чого бѣльше та гараздъ гѣршого у его поемѣ дошагрили. Якъ сему на имя буде, — може природность? не знаемо; но послушайте, прошу, та осудѣть сами.

Чувавъ либонь авторъ, що у нашихъ народнихъ пѣсняхъ якъ часомъ то и зазуля закуе, и воронъ закриче, — та ну-жъ и собѣ щось такого. Майже чи не всѣхъ птахѣвъ чи не всѣхъ рослинъ, чи не всю природу святой Руси займивъ до Украины въ „госпину,“ авторъ любитъ атмосферични перемѣны, та тому, бачиться, густо-пусто и вѣтромъ повѣявъ. А що вже для насъ найдивнѣйше, то отсе, що абы прислухатися вѣянью сего вѣтру, п. Л. звичайно всему мовчати велить. Отъ на примѣръ:

Все утихло — вѣтеръ вѣе.

Заразъ пѣсля того, хотять Украинцѣ якоись заспѣвати; но п. Л. сказавъ: цить! стрѣвайте! — та-й знову свое:

Все умолкло — лишь вершками

Вѣтръ колыше вѣтовками. . . .

Такого вѣтру тамъ не разъ и не два, а повно скрѣзь у цѣлой поемѣ. Прикметие и отсе, що коли небудь п. Л. яку природню дѣю на сцену вводитъ — бо иншон, щобъ годилось дѣю звати, въ цѣлой поемѣ иѣякои не мае — то такожъ все кругомъ мовчати мусить. Бачите, въ контрастахъ эффектъ! Отъ вамъ:

Тихо стало — все мовчало,

Лишь деревъ гила играло. . . .

або отсе:

Тихо вколо; на долинь

Зазвучало по липинѣ. . . .

Признаемся, що мы таке въ природѣ иѣколи не бачили, тому и не знаемо, якъ сесѣ появы охрестити. И тишина и вѣтеръ такъ собѣ разомъ згѣдно граються, мовъ тѣи котики зъ собаками своего господаря. —

Авторъ, видко, у чому иншому зовсѣмъ не второпавъ свое завданья яко поетъ, хибя лишь у тѣй пословицѣ, що поетамъ все вѣльно. Ну, що вже вѣльно, то вѣльно, за те нехай естетика говорить. Ведля нашої естетики, то поетамъ тѣлько все красне вѣльно, та-й тѣлько. Але що имъ не вѣльно, то самъ простый розумъ и безъ естетики розчовпне. Въ образахъ природы и. п. невѣльно поетамъ малювати неприродни, сирѣчь, нечувани и не видани рѣчи. Стихотворцямъ може воно и вѣльно. Не будемъ перечити. —

Съ кѣнцемъ поэмы причинивъ авторъ походы на Стамбулъ и Кафу. Мабуть чи не мавъ отсеи гадки, пригадати намъ своею думою, думу нашего безсмертного Тараса за Гамалію плывучого до Туркенѣ въ гостѣ — „братѣвъ вызволяти!“ Отъ вамъ те, що намъ Тарасъ, и те — прости Тарасе, що въ одинъ рядъ ставляемъ! — що п. Л. спѣвае.

Тарасъ такъ:

Дрѣмае въ харемѣ — въ раю Византія,

И Скутарь дрѣмае; Босфоръ кликотить,

Неначе скаженный; то стогне то вѣе:

Ему Византію хочеться збудить. . . .

.

. Туркени дрѣмала.

Дрѣмавъ у харемѣ ледачий султанъ.

А. п. Л. отъ якъ:

Въ дали Царьгородъ спить въ супокою,

Въ красныхъ мраморныхъ дворискахъ. . . .

.

.

Амуратъ султанъ въ роскоши раю —

Въ снахъ золотенькихъ плывае;

Тихо въ Стамбулѣ, тихо въ Сераю;

Море лишь сумно играе. . .

Бачите, въ обохъ предметъ образа той самъ, той самъ-сенькій, гадавъ бы, що оба маларѣ знарошна уговорились кождый по своему его представить. Тарасъ, — звичайно геній природній; — списавъ свѣй образъ такъ, мовъ-бы

*) Inventarium in archivo regni in arce Cracoviae Berolini 1862 pag 260.

живцемъ зъ природы виймивъ; а п. Л., вихованецъ академічної школи, словно зъ тыхъ самісенякихъ красокъ, намалювавъ свій образъ уже не поприродному, але штучно, — ведля правилъ науки. Н. пр. и Тарасъ и п. Л., малюють собѣ море, мовъ тую собаку, що вѣрна своєму панови. Но Тарасъ виображає собѣ, що воно собака люта, якъ та, що на-ночъ зъ ланцюха спускають; а п. Л. его академічний копістъ, хотѣвъ уже лучше потрапити и намалювавъ море, буцѣмъ собаку вѣщуючу якесь лихо, — якъ вона сумно — гадавъ-бы хго, що вые? — де-тамъ! — якъ вона сумно — играє! Уже-бъ то не на инструментахъ музичнихъ собака грає, але такъ сама собѣ, коли вѣи не зъ-бѣды дѣється, по подвѣрби або и въ комнатахъ, дуринкомъ выскакує погавкує та, сказано, — грається. Тее гранья довжне выражати рухъ и гуль моря; но коли море має вже бути вданою собакою то зачимъ-же воно — сумно играє? Того, якъ свѣтъ свѣтомъ, нѣхго не завважавъ на нѣякой собацѣ. Коли собака сумна, то загне хвѣстъ пѣдъ себе та-й положиться, але играти нѣколи не играє. Намалювати сумно играющую собаку удасть тѣлько п. Л.; Тарасъ вже сего не потрапивъ.

Намъ видѣться, що тугъ — або авторъ хотѣвъ обманути Музу, або Муза его обманула. —

Годѣ вже дальше розбирати сеи поемы; отъ лишъ утомишся, та-й тѣлько твого. Але-жъ бо и не можна де-яки дивницѣ поминути не сказавши й слова. Отъ вамъ хочѣбы и те, якъ п. Л. дивиться на Галичъ и на Украину. По его бачѣнью, то Галичъ чоловіккъ заможный въ просвѣту, которого завданьямъ е, навчати невѣдь-Украину. „Въ насъ,“ каже, „не сплять; а вы украинскіи ребята, спите въ низкой нужденной хатинѣ, заколысаны у сонъ громомъ сумныхъ думокъ.“ Чимъ про те у его очахъ Украина? — дѣтвакомъ, которому подає свою грудь, щобъ высавъ „Галича жизни днину,“ та пробуркався зъ своєю сонливости. Въ его очахъ Украинецъ, то вѣдай чи не дуракъ, бо каже:

Кобъ не Днѣпръ та не могила,
Украинцѣ бы забыли

Що то рускій край.

Жалуемъ, сердечно жалуемъ автора, що по его бачѣнью Украина, котора либонъ ранче одъ Галичины розбудила въ собѣ почуття народне, котора нашу словесность поставила шо до народней истоты либонъ чи не выше надъ усе славянскіи — шо Украина зъ пеленокъ вылѣзшій дѣтвакъ. Живый туманъ выдуманный въ головѣ автора. Хиба саме незнанья життя Украины и вѣи словенности може послужити, щобъ отсю небыль авторови якъ-такъ выбачпи.

Дѣло не те! Намъ панове громадо, задивлятися на Украину, намъ кормитися вѣи овочами, намъ ожити вѣи життямъ; — намъ взорець зъ Украины а не Украинѣ зъ насъ. Тамъ правда! тамъ пошли въ слѣды нирвденей пѣснѣ, тамъ не цураються „хахлацького“ якъ мовлять де-яки зъ нашихъ — азыка, тамъ зрозумѣли любовь братню, — тамъ основали величаву словенность, котра сталася порукою тревалого талану и крашого сутя народу руського!

Въ насъ скарбѣвъ мало. Плоды Маркіянового зеренця скупі; мы ихъ бачимо лишень въ поезіяхъ п. Вагилевича п. Головацького; п. Устіяновича, п. Могилянського, а за найновѣйшихъ часѣвъ, та въ повной красотѣ у поезіяхъ на-

шого Федьковича. За тыхъ намъ не соромитись; вони е наши — широко-руськи. Но чужій духъ, шо насъ якось обвѣявъ, шезне якъ туманъ передъ правдою, а правда стане тымъ яснѣща.

Не забаги намъ книжкова мова на пѣдставѣ старого писанья. Се, бачте, дѣло не на часѣ, а кожне дѣло на тому полѣ можна смѣло однести до часѣвъ предъ-Котляревщины. У насъ е живе слово, у якому кожний хованный зъ-малку: сего намъ и вчитись, а выучивши — у нему писати.

Но я залетѣвъ десь-кудись-инде, та-й забувъ попрачатись зъ авторомъ „Гостини.“ Не сердьтесе, п. Л. на мою критику; мой замѣръ чистый. Я бажаю одстрашити „стихотворцѣвъ“ одъ „поезіи,“ щобъ не псували смаку нашѣй молодѣй Руси, котора, хвалити Бога, пѣзнавши свою руську истоту, хлопчесь за правдою, а при такихъ засадахъ повинна одкинути все, шо — якъ то кажутъ — есть лишь „покобъ словесна.“

Кѣнчимо нашу критику уступомъ зъ Вашего „стихотворенія,“ зъ малою поправкою:

„Украины же сынове,
„Поморщивши чорни бровы
(та вже-жъ не одъ-чого, якъ не одъ гдѣву)
„Якъ учули такіи спѣвъ,
(шо Галичане спѣвали Украинцамъ)
„Дуже ся зачудовали,
„Бо (такихъ) ще не чували
„Изъ Галича словъ. —
(А-ди! брать брата не зрозумѣвъ!) —

Н. зъ-надъ Сяну

ГУЦУЛКИ.

Ой, гуляю, напиваю, — нѣчо я не знаю,
А минѣ ся бучки тешуть зъ зеленого гаю,
А минѣ ся бучки тешуть зъ крутой лѣщины,
Щобы бѣльше не ходити до своѣй дѣчины.

Ой, гуляю, напиваю, — нѣчо я не чую.
А минѣ ся зелѣзьячка якъ кують такъ кують;
Кують ми ся зелѣзьячка зъ угорської криць,
Щобы бѣльше неходити на тѣ вечерницѣ.

Куйте ми ся зелѣзьячка, гартуйтеся въ броду, —
А у мене побратимы зъ богацького роду,
Не дадутъ мя поховати въ угорську ямку,
Але скажутъ поховати у Львовѣ на замку.

Та зѣгнѣте, легѣнники, зѣгнѣте кедрину,
Та вытешѣте шабельками минѣ домовину,
Та вытешѣте шабельками зъ турецкой стали,
Бо то минѣ снѣвакови, щобы люде знали.

Та щобы то люде знали, дѣвки ся дивили,
Та кедрову домовину коверцемъ накрыли,
Ой коверцемъ волочковымъ, зъ берѣвничку цвѣтомъ,
Такъ щобы ми такъ не банно за симъ пыннымъ свѣтомъ.

Федьковичъ.

ІСТОРІЯ ГАЛИЦЬКО-ВОЛОДИМИРСЬКОЇ РУСИ.

Нашъ трудячий писатель п. И. Шараневичъ подаривъ насъ новымъ овочемъ своєю невтомною працею на полі дѣянія нашої батьківщини. Е отсе „Історія Галицько-Володимирської Руси“ одъ того часу, де кінчиться писана по російськи „Історія древняго Галичско-Русскаго княжества“ — отже буде вона продовженнямъ дѣла, яке зачавъ було св. п. Д. Зубрицькій, — критично ведля жерелъ обробленимъ. — Авторъ звернувъ передовсімъ свою увагу на внутрішні дѣяння, и представивъ ровесне устрійство, торговлю, промисль, церковні дѣла и пр. всѣхъ тыхъ областей, що въ послѣдню добу самостайности галицько-володимирського княжества складали политичну цѣлость, а пѣсля того були подъ властію королівъ польськихъ и в. князівъ литовськихъ. — Першій томъ сей історіи, на который розписується передплата, помѣшатиме: короткій озирає дѣяння одъ первопочатку до 1291 року, а одъ того часу вже подрѣбно оповѣданъ послѣднихъ 40—50 лѣтъ самостайности, и дальши подѣи за подданства до смерти литовсько-руського князя Свидригайла и Сойму въ Піотрковѣ 1453 р. Сей томъ буде складатись зъ 15 листівъ у великій 8-нѣ, печатанихъ середними (garmoni) горожанськими письменами, и ровесне топографичнеи карты: и стоить по передплатѣ за одинъ екземпляръ 1 гульдена А. В., а по sklepovs'ї цѣнѣ 1 г. и 50 к. А. В. Передплату приймає ш. Редакція Слова. — Жичимо ш. авторови якъ найбільше пр. нумерантовъ, абы якъ найшвидче розпочалося печатання сего дѣла.

Бібліографична новинка.

Свѣтѣсенко — бо нема ще и тижня — вийшло зъ печати п. Порембы друкування подъ написомъ — (некажемо „заглавіємъ“ про те, що головы у тому не замѣтили, а папірѣ терпеливий: можна и безголовья писати) — отже подъ написомъ, „Додатокъ до послѣднього ч. Вечерниць.“ Е отсе „трудъ“, який у нашій письменности першій разъ являється, бо належить до трудоватого г. е, выбачте — паршивого роду памфлетистики, за котору у насъ доси не знали. Понимаємо, для-чого авторъ своего имя не выписавъ, а то щобы мы сами заразъ угадали, що онъ е никимъ иншимъ, — а по нимъ, которого мы лобре знаємо, и сей-часъ найменовати могли-бъ, якъ-бы недовелось такого знаомства (та вже-жъ намъ а не ему) постыдаться. Авторъ написавъ „свой“ додатокъ до послѣднього числа Вечерниць „зовсімъ дурно“ (gratis) бо и самъ напечатавъ. А понеже „Послѣднее число Вечерниць“ хто знае коли, а навѣтъ послѣднее сегодѣшнее не швидче якъ ажъ въ мѣсяцѣ Груднѣ вийде, то ш. пренумеранты наши пойдуть, для-чого авторъ потерявъ терпячки и роздѣлавъ цѣлый накладъ мѣжъ Нихъ Честныхъ такожъ „дурно“ (frustra), бо безъ найменшой „шкоды“ и кошту вечерницької редакції. Хто памфлеты радъ для забавы читає, той такожъ дурно (stulte) буде за тымъ додаткомъ — хотьбы и за гроши — попытовати, бо вже анѣ одного екземпляра не стало. Звычайно, що за дурно, того не купити.“ —

ЗАПРОСИНЫ.

Щобъ зрівняти хѣдъ нашої часописи зъ ходомъ сонѣчного року, постановила редакція выдати 4 числа, на одинъ мѣсяць припадаючі, въ такій спосѣбъ, абы чотыре разы одъ нынѣ зачавши вийшло кожде въ обѣмъ двохъ листівъ. Отже третій кварталъ Вечерниць зачнеться теперъ одъ 1-го дня мѣсяця Липця. — Запрошуємо про-те всѣхъ ш. Пренумерантовъ, который щирый нашъ подвигъ въ користь рѣднѣго слова и его письменности своею ласкавою помѣчю до-теперъ вспирали, и всѣхъ ч. Людей зъ руської читаючої Громады, который нашу гадку подѣляють, передплату на Вечерниць завчасу, — на руки редакції присылати. Вымѣнки извѣстні. —

Не станемо себе захвалювати анѣ бѣльше обѣцувати, якъ на самѣмъ дѣлѣ доконати зможемо; но отсю околичность, що оригинальнѣ утворы нашихъ украинськихъ писателѣвъ знарошенѣ для Вечерниць написанѣ — якъ н. п. славного Марка Вовчка повѣсть „Пройдисвѣтъ“, — або давнѣйше написанѣ, доси нѣгде не надрукованѣ и до ужитку Вечерницямъ удѣленѣ — якъ „Вѣдьма“ (уже помѣщена), „Неофиты“ поема безсмертного Тараса Шевченка, та ѣго инші поэзіи — причиняться до поднесенѣя вартости часописи, и те, що книжки украинськихъ писателѣвъ, досѣ ледви по слуху намъ знатѣ, который сими днями въ значнѣмъ числѣ мы зъ-за границъ дѣстали, подѣляють сильно на образованѣя нашихъ галицькихъ молодыхъ писателѣвъ, — наведемо тѣлько для-того, абы наша Ч. читающа Громада переконалася, що мы всѣякого старанѣя докладаємо, абы наша праця принесла хосенъ для народнѣго дѣла. — Не якъ-разъ и Кѣвъ збудовали!...

Редакція.

Часопись Вечерниць выходитъ що четверга у Львовѣ.

Цѣна передплаты

Для Львова за рѣкъ 4 р. 50 кр. за пѣвъ року 2 р. 30 кр. за чверть року 1 р. 20 кр.
По-за Львовѣ „ 5 „ — „ „ 2 „ 60 „ „ 1 „ 40 „

Передплату ѣдбирає: Редакція Вечерниць подъ ч. 178-мѣсто у Львовѣ.

Одвѣчалый редакторъ Федоръ Заревичъ.

Въ печати Института Ставропигійского.